

Litera

Правильная ссылка на статью:

Сидорова Е.Н., Попова Л.Г. — Лексикографическая репрезентация понятийного компонента концепта «gardening» // Litera. – 2023. – № 11. DOI: 10.25136/2409-8698.2023.11.68864 EDN: ZRTICY URL: https://nbpublish.com/library_read_article.php?id=68864

Лексикографическая репрезентация понятийного компонента концепта «gardening»

Сидорова Елизавета Николаевна

ORCID: 0000-0002-1550-1145

преподаватель, кафедра иностранных и русского языков, Российский государственный аграрный университет - Московская сельскохозяйственная академия имени К.А. Тимирязева

127422, Россия, г. Москва, ул. Тимирязевская, 49

✉ elizavetasidorova5@gmail.com



Попова Лариса Георгиевна

ORCID: 0000-0001-9400-2469

доктор филологических наук

профессор, кафедра германистики и лингводидактики, Московский городской педагогический университет

105064, Россия, г. Москва, пер. Малый Казённый, 5Б

✉ laraeorg5@gmail.com



[Статья из рубрики "Лингвистика"](#)

DOI:

10.25136/2409-8698.2023.11.68864

EDN:

ZRTICY

Дата направления статьи в редакцию:

01-11-2023

Аннотация: В данной статье особое внимание уделяется анализу лексикографической представленности концепта «gardening» (садоводство), что представляет собой предмет исследования, тогда как объект исследования заключается в изучении вербализации концепта «gardening». Концепт «gardening» рассматривается в качестве одного из ряда концептов, составляющих более комплексный концепт «Englishness». Цель статьи

заключается в определении ядра и периферии концепта «gardening», а также тщательном анализе его лексической репрезентации в различных лексикографических источниках. В настоящем исследовании авторы опирались на толковые словари и словарь синонимов английского языка, а именно его британского варианта. Новизна исследования заключается в том, что были проанализированы репрезентации лингвокультурных компонентов концепта «gardening» на материале толковых словарей и словарей синонимов с целью выяснения лексико-семантической экспликации его понятийного компонента. Изучив полученные значения синонимов и ядерной лексемы концепта «gardening» на базе словарей, можно прийти к выводу о том, что понятийный компонент исследуемого концепта на материале английского языка можно представить в виде следующих околядерных признаков: изучение растений; подготовка и использование почвы для выращивания растений в саду; ландшафтный дизайн сада или парка; обустройство садов или парков; декоративное садоводство; высаживание растений; цветоводство.

Ключевые слова:

концепт, английскость, лексикография, синонимы, садоводство, концептуализация, лингвистика, английский язык, картина мира, репрезентация

В настоящее время все большую популярность приобретает представление о взаимосвязанности языка и мышления народа, которое выражается языковой концептуализации внеязыковой действительности. По словам А. Д. Шмелёва, концепт связывает смысл языкового высказывания и соответствующий ему элемент окружающего мира. За каждой единицей языка стоит концепт; в большинстве случаев, один концепт находит свою репрезентацию посредством целого ряда языковых единиц [12].

Анализ лексикографической представленности концепта «gardening» (садоводство) представляет собой **предмет исследования**, тогда как **объект исследования** заключается в изучении вербализации концепта «gardening».

Авторы считают целесообразным рассматривать концепт «Englishness» (английскость) в качестве лингвокультурного гиперконцепта [9], в силу того что в исследованиях в рамках лингвистики и культурологии имеет место различная интерпретация понимания «Englishness» [2; 3; 5; 6; 7; 15]. Вследствие чего предлагается ввести в состав лингвокультурного гиперконцепта «Englishness» концепты меньшей величины, которые можно представить в виде следующей схемы:

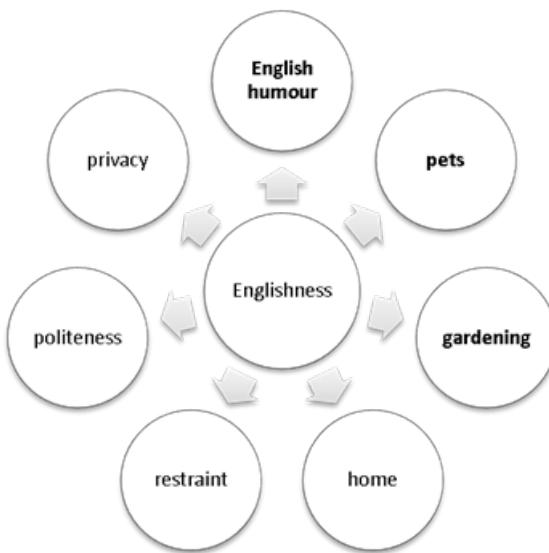


Рис.1 Состав гиперконцепта «Englishness»

Гиперконцепт «Englishness» состоит из таких малых лингвокультурных концептов, как «English humour», «pets», «privacy», «home», «restraint», «gardening», «politeness».

Так как концепты «politeness», «restraint», «home», «privacy» довольно подробно изучены в лингвистике [2; 3; 5; 6; 7; 15], в рамках данной статьи мы считаем целесообразным проанализировать представленность в английском языке менее изученного концепта «gardening».

Считаем целесообразным проанализировать презентации лингвокультурных компонентов концепта «gardening» на материале толковых словарей и словарей синонимов с целью выяснения лексико-семантической экспликации понятийного компонента [4]. В качестве лексикографических источников были использованы толковые, идеографические словари английского языка и словарь синонимов [14; 16; 17; 18; 19; 20], так как необходимо определить те лексемы, посредством которых в художественных текстах можно эксплицировать понятийный компонент вышеуказанного концепта.

Обращение к идеографическим словарям английского языка [19] позволило нам выяснить, что ядерной лексемой лингвокультурного концепта «gardening» является лексема «gardening» [19].

Согласно англо-русскому словарю В. К. Мюллера [8] лексема «gardening» переводится как «садоводство», в то время как в идеографическом словаре английского языка П. Роже «садоводство» рассматривается в рамках понятий «сельское хозяйство» (agriculture) и «красота» (beauty), то есть:

Сельское хозяйство (Agriculture) – сущ. земледелие, культивирование, ведение сельского хозяйства; обработка почвы, агрономия, **садоводство (gardening)**, виноградарство; цветоводство; ландшафтное садоводство. Земледелец, садовод, огородник, цветовод; агроном; йомен, фермер, лесоруб, лесник; управляющий фермой, винодел, виноградарь; Триптолем (герой греческого мифа, жрец богини земледелия). Поле, луг, **сад (garden)**; ботанический сад, зимний сад, декоративный сад, цветочный сад, огород, участок для товарного производства овощей или фруктов, хмельник; питомник растений; теплица, оранжерея; грядка, бордюр, посевной участок; лужайка

(grassplot†, grassplatt†); парк (площадка для отдыха); партер, кустарник, плантация, аллея, дендрарий, пинерит, сосновое насаждение, фруктовый сад [\[19\]](#).

Красота – сущ. прекрасное. [Наука о восприятии красоты] эстетика. [- красота людей] миловидность, форма, изящность, грация, красота без прикрас, естественная красота; симметрия; приятность; лоск; хорошее впечатление, хороший вид; цветение, блеск, сияние, великолепие, роскошь; возвышенность, утонченность†, деликатность, изысканность; очарование, стиль. Венера, Афродита, Геба, Грации, Пери, Ури, Купидон, Аполлон†, Гиперион, Адонист, Антионий†, Нарцисс. Павлин, бабочка; **сад (garden)**; цветок, роза; украшение; драгоценность; произведение искусства. Цветок, [цветы: список] дикий цветок; роза, лилия, ветреница, златоцветник, лютик, герань, нарцисс, тюльпан, тигровая лилия, лилейник, begonia, бархатцы, ландыш, рододендрон, анемон. Благоустройство; озеленение, **садоводство (gardening)** [\[19\]](#).

Проанализировав информацию, представленную в идеографическом словаре, можно прийти к выводу о том, что в рамках данной статьи, концепт “gardening” рассматривается в большей степени в ключе сельского хозяйства.

Обращение к толковым словарям английского языка [\[14; 16; 17; 18\]](#) позволило установить следующий состав лексемы «gardening»:

1. Деятельность, направленная на планировку сада и заботу о нем [\[17\]](#).
2. Деятельность, направленная на работу в саду, выращивание растений и пр. [\[16\]](#).
3. Планирование и выращивание сада [\[14\]](#).
4. Деятельность, направленная на работу в саду и вызывающая удовольствие [\[18\]](#).

Обратимся к словарю синонимов для выяснения круга синонимов указанной ядерной лексемы «gardening». Этими синонимами являются: *horticulture, cultivation, tillage, landscaping, landscape gardening, planting, floriculture* [\[20\]](#).

Каждый из перечисленных синонимов следует уточнить в плане состава его значений. Синоним «horticulture», согласно толковым словарям английского языка имеет следующие значения:

Садоводство – деятельность, направленная на выращивание и изучение садовых растений [\[14; 17\]](#).

Практическая деятельность или наука, связанная с выращиванием цветов, фруктов и овощей [\[16; 18\]](#).

Что касается синонима «cultivation», то он в толковых словарях британского варианта английского языка имеет следующий ряд значений:

Разведение – процесс выращивания сельскохозяйственных культур или растений [\[14; 17\]](#).

Посадка и выращивание растений и сельскохозяйственных культур [\[16\]](#).

Возделывание (земли) – подготовка и использование почвы для выращивания сельскохозяйственных культур [\[16; 18\]](#).

Намеренное развитие определенных отношений, качеств или навыков [\[18\]](#).

У синонима «*tillage*» в толковых словарях отмечается следующий перечень значений:

Обработка почвы – процесс подготовки земли к посадке сельскохозяйственных культур [\[14; 16; 17; 18\]](#).

Земля, использующаяся для выращивания сельскохозяйственных культур [\[18\]](#).

Следующим синонимом ядерной лексемы является «*landscaping*». Он в толковых словарях имеет следующие значения:

Ландшафтный дизайн – деятельность, направленная на проектирование или благоустройство садов и прилегающих к зданиям территорий для придания им привлекательного вида [\[14\]](#).

Ландшафтный дизайн – процесс, в результате которого человек придает привлекательность саду или другому участку земли посредством изменения его дизайна, добавления новых характеристик, посадки деревьев и др.; особенности (такие как деревья, камни), которые добавили для того, чтобы сделать участок земли красивее [\[18\]](#).

Другим синонимом ядерной лексемы является «*landscape gardening*», представленный в толковых словарях следующим образом:

Декоративное садоводство – профессия или искусство, направленное на обустройство садов и парков так, чтобы они выглядели эстетично и интересно [\[16\]](#).

Декоративное садоводство – работа, связанная с разработкой и планировкой привлекающих посетителей садов и парков [\[18\]](#).

Декоративное садоводство – искусство планировки территорий, приближенное к природным пейзажам [\[14\]](#).

Декоративное садоводство – профессия или деятельность, направленная на создание более привлекательного сада или участка земли путем добавления деревьев, растений и пр. [\[17\]](#).

Следовательно, данный синоним имеет словарное значение: работа/ профессия, связанная с планированием; направленная на создание привлекательной территории в виде сада/парка для собственного пользования или для посетителей.

Следующим синонимом является синоним «*planting*». Он обладает следующим перечнем словарных значений:

Высаживание – процесс посадки семян, сельскохозяйственных культур и т.д. в землю для дальнейшего выращивания [\[14\]](#).

Высаживание – процесс посадки чего-либо; то, что только что было посажено [\[18\]](#).

Итак, указанный синоним обладает словарным значением: процесс посадки растений с целью дальнейшего их выращивания.

Синоним «*floriculture*» по данным толковых словарей английского языка может обладать следующими значениями:

Цветоводство – выращивание цветковых растений [14].

Таким образом, указанный синоним выражает значение: цветоводство, то есть выращивание цветов.

В результате анализа полученных значений указанных синонимов и ядерной лексемы на базе словарей можно прийти к выводу о том, что понятийный компонент исследуемого концепта на материале английского языка можно представить в виде следующих околоядерных признаков: изучение растений; подготовка и использование почвы для выращивания растений в саду; ландшафтный дизайн сада или парка; обустройство садов или парков; декоративное садоводство; высаживание растений; цветоводство.

Библиография

1. Воркачев С.Г. Базовая семантика и лингвоконцептология: на стыке парадигм гуманитарного знания /С. Г. Воркачев// Saarbrücken: LAP LAMBERT Academic Publishing, 2011. – 540 с.
2. Джоева А. А. Английский менталитет сквозь призму языка: концепт "privacy" // Вестник Московского университета. Серия 19: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2006. – № 1. – С. 41-59.
3. Караваева Д. Н. Английская идентичность и ее дискурс: Британия – Англия – Северная Англия // Екатеринбург: УрО РАН, 2016. - 344 с
4. Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс [Текст]. М.: Гнозис, 2004. – 390 с.
5. Кононова И. В. Репрезентация британского морально-этического концепта «Reserve/restraint» в лексико-фразеологической системе современного английского языка [Электронный ресурс] // Вестник ЛГУ им. А.С. Пушкина. 2012. №2. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/reprezentatsiya-britanskogo-moralno-eticheskogo-kontsepta-reserve-restraint-v-leksiko-frazeologicheskoy-sisteme-sovremenennogo>
6. Латынина М. И., Хренова Н. Ф. Национальные аспекты менталитета англичан / М. И. Латынина, Н. Ф. Хренова [Электронный ресурс] // Инновации в науке. 2018. №11 (87). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/natsionalnye-aspeky-mentaliteta-anglichan>
7. Меркулова М. Г. "Английскость" в отечественном литературоведении: теоретическое осмысление и изучение понятия / М. Г. Меркулова, Е. Г. Сатюкова // Гуманитарные исследования. – 2010. – № 4(36). – С. 221-226.
8. Мюллер В.К. Англо – русский словарь . 70 000 слов и выражений . Изд . 14-е . М .: Советская энциклопедия , 1969. С. 912.
9. Сидорова Е.Н. Экспликация понятийного компонента концепта «gardening» в британских детективах XIX века [Электронный ресурс] // Litera. – 2023. – № 5. – С. 240 – 248. URL: https://nbpublish.com/library_read_article.php?id=40815
10. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация // М.: Издательство Московского государственного университета, 2008. – 352 с.
11. Чупрына О. Г. Судьба как концепт в языке и культуре / О. Г. Чупрына, К. М.Баранова, М. Г. Меркулова // Вопросы когнитивной лингвистики. – 2018. № 3(56). – С. 120-125.
12. Шмелев А.Д. Язык и культура: есть ли точки соприкосновения? // Труды института русского языка им. В.В. Виноградова. 2014. № 1. С. 36-119.
13. Слышкин Г. Г. Лингвокультурные концепты и метаконцепты. – Волгоград : Перемена, 2004. – 340 с.

14. Collins Online Dictionary [Электронный ресурс] URL: <https://www.collinsdictionary.com/>
15. Fox K. Watching the English. – London: Hodder and Stoughton. – 2004. – 157 p.
16. Longman Dictionary of Contemporary English [Электронный ресурс] URL: <https://www.ldoceonline.com/>
17. Macmillan Dictionary [Электронный ресурс] URL: <https://www.macmillandictionary.com/>
18. Oxford Learner's Dictionary [Электронный ресурс] URL: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/>
19. Roget's Thesaurus of English Words and Phrases [Электронный ресурс] URL: <https://www.gutenberg.org/cache/epub/10681/pg10681-images.html>
20. Synonyms and Antonyms of Words [Электронный ресурс] URL: <https://www.thesaurus.com/>

Результаты процедуры рецензирования статьи

В связи с политикой двойного слепого рецензирования личность рецензента не раскрывается.

Со списком рецензентов издательства можно ознакомиться [здесь](#).

Представленная на рассмотрение статья «Лексикографическая презентация понятийного компонента концепта «gardening», предлагаемая к публикации в журнале «Litera», несомненно, является актуальной, ввиду обращения автора к изучению особенностей реализации концепта «gardening», подспудно решая одну из важных задач лингвокультурологии и межкультурной коммуникации.

Анализ лексикографической представленности концепта «gardening» (садоводство) представляет собой предмет исследования, тогда как объект исследования заключается в изучении вербализации концепта «gardening».

С учетом интереса к изучению теории концепта в целом, работа является актуальной и призвана восполнить те лакуны, которые имеются.

Статья является новаторской, одной из первых в российской лингвистике, посвященной исследованию подобной проблематики.

В статье представлена методология исследования, выбор которой вполне адекватен целям и задачам работы. Автор обращается, в том числе, к различным методам для подтверждения выдвинутой гипотезы, а именно к сравнительно-историческому методу, методу обобщения и методу семантического анализа. Практическим материалом явились лексикографические источники, а именно: использованы толковые, идеографические словари английского языка и словарь синонимов.

Теоретические измышления проиллюстрированы языковыми примерами, а также представлены убедительные данные, полученные в ходе исследования. Данная работа выполнена профессионально, с соблюдением основных канонов научного исследования. Исследование выполнено в русле современных научных подходов, работа состоит из введения, содержащего постановку проблемы, основной части, традиционно начинающуюся с обзора теоретических источников и научных направлений, исследовательскую и заключительную, в которой представлены выводы, полученные автором. Отметим, что заключение требует усиления, оно не отражает в полной мере задачи, поставленные автором и не содержит перспективы дальнейшего исследования в русле заявленной проблематики. Библиография статьи насчитывает 20 источников, среди которых представлены работы как на русском, так и иностранном языках. К сожалению, в статье отсутствуют ссылки на фундаментальные работы отечественных

исследователей, такие как монографии, кандидатские и докторские диссертации. Высказанные замечания не являются существенными и не умаляют общее положительное впечатление от рецензируемой работы. Опечатки, орфографические и синтаксические ошибки, неточности в тексте работы не обнаружены. В общем и целом, следует отметить, что статья написана простым, понятным для читателя языком. Работа является новаторской, представляющей авторское видение решения рассматриваемого вопроса и может иметь логическое продолжение в дальнейших исследованиях. Практическая значимость исследования заключается в возможности использования его результатов в процессе преподавания вузовских курсов по концептологии и лексикографии, а также курсов по междисциплинарным исследованиям, посвящённым связи языка и общества. Статья, несомненно, будет полезна широкому кругу лиц, филологам, магистрантам и аспирантам профильных вузов. Статья «Лексикографическая презентация понятийного компонента концепта «gardening» может быть рекомендована к публикации в научном журнале.